

## Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) \* Fax: (043) 486-8720 \* E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)



## FESTIVAL DEL OTOÑO EN SAKURA "Sakura Aki matsuri"

**Fecha:** del viernes 13 al domingo 15 de octubre  
**Lugar:** alrededor de las calles de Shinmachi

Este año ya restaurada recorrerá la carroza del barrio de Miroku "Hachiman Taro Yoshie".

Esperamos la participación del concurso de cada barrio.

\***Viernes 13** ▶ es cargado del santuario de Makata jinja (yinya) el mikoshi (alrededor de las 15 horas).

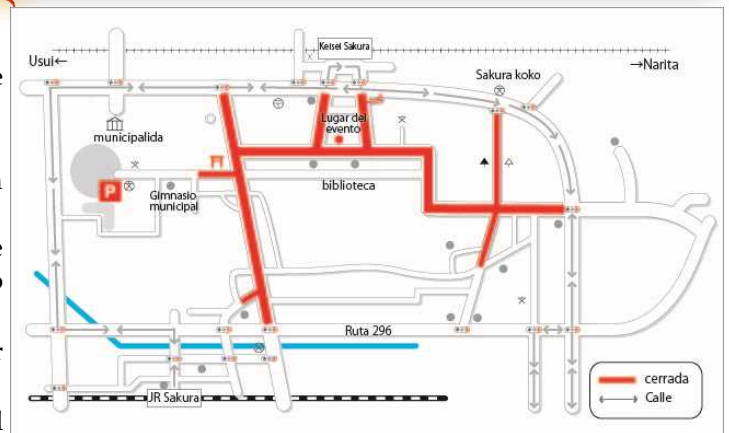
▶ recorrerán jalando la cuerda del omikisho (carroza que transporta el sake sagrado) y el paso de los dashi (santuario portátil sintoísta) del barrio.

\***Sábado 14** ▶ recorrido general de las carrozas (dashi) por las calles de Shinmachi dori.

\***Domingo 15** ▶ recorrido de las carrozas(dashi) y del omikisho (carroza que transporta el sake sagrado) y el paso de los dashi (santuario portátil sintoísta) del barrio. ▶ es ingresado del santuario de Makata jinja (yinya) el mikoshi (alrededor de las 21:30 horas).

**Ventas de calendarios con motivos del "Aki matsuri":**

800 calendarios limitados a 1,000 yenes.



Cierre de las calles para vehículos desde las 15 hasta las 22 horas, del viernes 13 al domingo 15 de octubre. Las personas que residen en las zonas de tráfico restringido, no podrán ingresar su vehículo durante las horas de control.

<Desvío de las líneas de autobus> del mediodía hasta el último recorrido.

(Por favor seguir su recorrido desviando las zonas de prohibición del paso vehicular).

▶ los caminos periféricos al recinto estarán congestionados, le sugerimos que por favor no vengán en auto ▶ por favor le pedimos que no entren en bicicleta, moto al recinto.

<Comisaría de Sakura/comité de organización evento>

Centro informativo de turismo (Kankoukyoukai) ☎486-6000



Asociación de turismo de Sakura  
(Sakura shi kanko kyokai) ☎486-6000

Más de 500,000 plantas de cosmos florecerán al fondo del molino de viento Holandés en Sakura furusato hiroba del sábado 7 al domingo 22 de octubre.

**Programación del barco de recreo** ▶ del sábado 7 al lunes festivo 9, 14(sab), 15(dom), 21(sab) y 22(dom).

**Horario de salida:** ①10:30 ②11 ③11:30 ④13 ⑤13:30 ⑥14 ⑦14:30 ⑧15 horas.


※ En caso de lluvia y otros motivos sensuspenderá

**Costo de entrada:** mayores de koko ¥1,000 y los alumnos de primaria y secundaria ¥500.

※ Podría variar la programación por el estado del tiempo y floración.



Pase momentos alegres en la temporada de otoño, cosechando lo que brinda las lomas de Kusabuenooka!!

| Fecha/horario   | Eventos  | Costo            | Observación  |
|---|--|------------------|--|
| hasta principios de noviembre<br>(sábados, domingos y feriados)<br>2 turnos: ①11:00 a.m. ②2:00 p.m. | Experiencia de cosecha de camote  | ¥390<br>(3 raíz) | No es necesario inscribirse.<br>El costo de entrada es aparte.                                   |
| hasta principios de octubre<br>(sábados, domingos y feriados)<br>2 turnos: ①11:00 a.m. ②2:00 p.m.   | Experiencia de cosecha de maní   | ¥300<br>(5 raíz) | No es necesario inscribirse.<br>El costo de entrada es aparte.<br>Atención 30 minutos antes.     |
| el sábado 7 de octubre.<br>2 turnos: ①10:30 a.m. ②1:30 p.m.   | Demostración y venta de camote asado al aire libre)  | ¥300             | No es necesario inscribirse.<br>50 vacantes por cada turno.<br>※En caso de lluvia se suspenderá. |

※Comunicado por cierre temporal: las lomas de Kusabuenooka cerrará temporalmente (del lunes 13 de noviembre al domingo 31 de marzo del 2018) debido a las obras de reforzamiento antisísmica.

## SAKURA FESTIVAL DEL DEPORTE

Fecha: 9 de octubre (lunes festivo) de 9 hasta las 13 horas.  
(atención desde las 8:30 a.m.)

Lugar: estadio de atletismo Iwana undo koen rikujō kyogijō /  
Iwana undo koen pool.

※En caso de lluvia se suspenderá, es gratuito y no es necesario inscribirse.

Contenido: ▶caminata saludable, clases de jogging.

▶clases de canoa (para alumnos mayores del 3er.grado de primaria, es necesario traer ropa para cambiarse).

▶ejercicios de interacción entre padres e hijos.

▶entrenamientos físicos.

▶esquina de consulta sobre mejora a la salud.

▶deportes nuevos para experimentar.

▶esquina de desafío: prueba de tiempo (time trial)  
50m. 100m. (las primeras 100 personas) y otros.

▶experimentar el blind soccer (fútbol sala para ciegos).

※También hay stands de juegos para niños, competencia de ciempiés (requiere inscribirse 5 personas por grupo; es posible la participación improvisa en equipo), sorteos.

Informes e inscripción conectarse:

Sección de vida y deporte (shougai spotka) ☎(484)-6742

## PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE OCTUBRE

Último plazo: Martes 31 de octubre

\*Impuestos regional y prefectural (shiminzei-kenminzei) > **3ra. fase**

\*Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-hokenzei) /  
Primas del seguro de asistencia pública (kaigo-hokenryo) /  
Primas del seguro por gastos médicos para las personas mayores adultas

(koki-koreisha-iryō-hokenryo) > **3era. fase**

Consulta sobre el pago (nozeika) ☎(484)-6118

Sección de asistencia social para las personas mayores (koreisha fukushika) ☎(484)-6187



Sakura Kusabuenooka ☎(485)-7821



佐倉市立美術館  
Sakura City Museum of Art

MUSEO DE BELLAS ARTES DE SAKURA

〒285-0023 Sakura shi Shinmachi 210

☎(485)7851 fax(485)9892 ✉muse@city.sakura.lg.jp

modelo de bicicleta misión  
boneshaker año 1870  
museo de bicicleta cycle center

### Exposición



**La bicicleta del siglo**  
del sábado 28 de octubre al domingo 17 de diciembre

Por varios aspectos celebran los 200 años de la invención de la bicicleta, presentarán desde su aparición, historia, vida, arte, competencia y la apariencia en el futuro.

Entrada:

◆general: ¥800 (¥640)

◆estudiantes de la preparatoria, universitarios: ¥600 (¥480)

◆alumnos de primaria y secundaria: ¥400 (¥320)

◆infantes: gratuito

※el jueves 16 de noviembre "día de la educación de Sakura" será gratuito.

▲Los precios que están en paréntesis son las tarifas por grupo (más de 20 personas) y su venta es anticipada.

▲La venta de entradas anticipadas es hasta el viernes 27 de octubre en el museo de arte, sala de concierto, asociación de turismo, centro de turismo(estación de JR Sakura), Tokiwa shobou Shizu.

▲A través de las escuelas de primaria y secundaria se repartirán los pases gratuitos de uso múltiple (incluye un pase gratuito, sólo una vez por persona). Todo es gratuito y no es necesario inscribirse

■Concierto en el museo: domingo 22 de octubre desde las 13 horas en el hall (1er.piso), interpretado por la pianista Yumiko Mataki.

No es necesario inscribirse.

## REVISIÓN MÉDICA PARA LOS NIÑOS QUE VAN A INGRESAR A LA PRIMARIA EN ABRIL

A partir del 4 de octubre se realizará el examen médico para los niños que están previsto su ingreso a la escuela primaria en abril del 2018 (los que han nacido entre el 2 de abril del 2011 al 1 de abril del 2012).

A los niños que les corresponden se les enviará una notificación de revisión médica pre-ingreso (shuugaku-toki-kenko-shindan-tsuchisho) a nombre del titular de familia.

En caso de no haberles llegado la notificación, favor de contactarse.

※Por favor traiga sin falta la libreta de maternidad (boshi-techo)

※La revisión médica se llevará a cabo en la escuela de primaria prevista a su ingreso.

※El horario de atención está escrito en la notificación de revisión médica.

※Durante la revisión médica, se llevará a cabo una conferencia sobre educación familiar dirigido a los apoderados.



Comité de educación / sección de orientación ☎484-6193 (kyoikuiinkai shidoka)

| Escuela               | día/mes                   | Escuela                 | día/mes                  |
|-----------------------|---------------------------|-------------------------|--------------------------|
| Sakura shogakko       | viernes 24 de noviembre   | Ino shogakko            | lunes 20 de noviembre    |
| Uchigo shogakko       | jueves 19 de octubre      | Sakura higashi shogakko | miércoles 25 de octubre  |
| Usui shogakko         | jueves 9 de noviembre     | Nishishizu shogakko     | miércoles 4 de octubre   |
| Innan shogakko        | martes 14 de noviembre    | Odake shogakko          | miércoles 25 de octubre  |
| Chyoda shogakko       | jueves 5 de octubre       | Manodai shogakko        | jueves 30 de noviembre   |
| Kamishizu shogakko    | miércoles 8 de noviembre  | Ojidai shogakko         | miércoles 1 de noviembre |
| Shizu shogakko        | martes 28 de noviembre    | Aosuge shogakko         | jueves 9 de noviembre    |
| Shimoshizu shogakko   | miércoles 18 de octubre   | Terasaki shogakko       | jueves 12 de octubre     |
| Minami shizu shogakko | jueves 19 de octubre      | Sanno shogakko          | lunes 16 de octubre      |
| Nego shogakko         | jueves 2 de noviembre     | Someino shogakko        | martes 10 de octubre     |
| Wada shogakko         | miércoles 15 de noviembre | Shirogane shogakko      | jueves 5 de octubre      |
| Yatomi shogakko       | lunes 23 de octubre       |                         |                          |

## CONVOCATORIA PARA EL INGRESO DEL JARDÍN DE INFANCIA EN ABRIL DEL 2018

### JARDÍN MUNICIPAL

▶Años límite de estudios: de 1 a 2 años de estudios.

▶Solicitud de matrícula / período de recepción:

del miércoles 1 al lunes 6 de noviembre (excepto el sábado, domingo y el viernes 3, por el día de la cultura).

▶Para los niños nacidos:

▶de 4 años, nacidos entre el 2 de abril del 2013 al 1 de abril del 2014

▶de 5 años, nacidos entre el 2 de abril del 2012 al 1 de abril del 2013

▶Trámite: Para el trámite ir acompañado de su hijo al nido correspondiente, llevar el inkan, certificado domiciliario con los miembros de la familia y que mencione la relación.

※Para mayores detalles sobre el servicio de guardería y otros, solicitar información en cada guardería.

### ★JARDÍN PARTICULAR

▶Años límite de estudios: de 1, 2 y 3 años de estudios.

▶Solicitud de la matrícula:

① del domingo 15 ② del lunes 16

③ del martes 17 de octubre



▶Período de recepción: del miércoles 1 de noviembre.

※Sobre la recepción y recojo de la solicitud

de matrícula en los días feriados, sábados y

domingo contactarse directamente a cada nido.

▶Para los niños nacidos:

▶de 3 años, entre el 2 de abril del 2014 al 1 de abril del

2015 ▶de 4 años, entre el 2 de abril del 2013 al 1 de abril

del 2014 ▶de 5 años, entre el 2 de abril del 2012 al 1 de abril del 2013

▶Trámite: Para mayores detalles solicitar información directamente en cada guardería.

| Nombre del Yochien municipal | Dirección          | Teléfono  |
|------------------------------|--------------------|-----------|
| Sakura Yochien               | Kaburagi-machi 934 | ☎486-1533 |
| Wada Yochien                 | Naoya 59-6         | ☎498-1571 |
| Yatomi Yochien               | Iwatomi-machi 145  | ☎498-0603 |

Sección de asuntos escolares ☎484-6186

| Nombre del Yochien Particular | Dirección          | Teléfono  |
|-------------------------------|--------------------|-----------|
| Shizu yochien ②               | Ino 1362           | ☎487-6717 |
| Sakura yochien ③              | Nishishizu 2-23-19 | ☎487-1747 |
| Shizu Wakaba yochien ②        | Kamishizu 874      | ☎487-1787 |
| Odake yochien ②               | Odake 795-1        | ☎487-1784 |
| Usui yochien ②                | Usuida 2435        | ☎487-5462 |
| Usui Tampopo yochien ①        | Ojidai 1-10-7      | ☎461-5105 |
| Sakura Jonan yochien ②        | Kaburagi machi 1-5 | ☎484-0551 |
| Sennari yochien ②             | Sennari 3-11-15    | ☎485-3755 |
| Jiko yochien ②                | Moto-machi 54      | ☎484-2444 |



### CAMBIO DE HORARIO EN LA DIFUSIÓN DE AVISO PREVENTIVO (melodía por altavoz municipal)

La melodía emitida todas las tardes por altavoz, cambiará su horario de transmisión del miércoles 1 de noviembre desde las 4:30.

Gerencia de control de crisis (kiki kanrishitsu) ☎484-6131



## INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

| CONSULTAS   | LUGAR      | HORARIO       | OCTUBRE  |
|---|------------|---------------|--|
| <b>Clases de maternidad;</b> nacimiento previsto para los meses de enero y febrero del próximo año. (es necesario reservar)   | Seibu H.C. | 9:00 a 14:30  | miércoles 18   |
| <b>Clases para los padres;</b> nacimiento previsto para los meses de enero y febrero del próximo año. (es necesario reservar)   | Seibu H.C. | 9:00 a 12:00  | domingo 29   |
| <b>Consulta para lactantes de 4 meses;</b> nacidos en mayo del 2017   | Kenko K.C. | 9:30 a 10:30/ | viernes 6  |
|   | Seibu H.C. | 13:30 a 14:30 | miércoles 4  |
|   | Nambu H.C. | 13:30 a 14:30 | lunes 16   |
| <b>Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses;</b> nacidos en enero del 2017  | Kenko K.C. | 13:30 a 13:45 | miércoles 11   |
|   | Seibu H.C. | 9:30 a 9:45   | viernes 13   |
|   | Nambu H.C. |               | lunes 16   |
| <b>Revisión para niños de 1 año 6 meses;</b> nacidos en abril del 2016  | Kenko K.C. | 13:15 a 14:15 | miércoles 13 de diciembre  |
|   | Seibu H.C. |               | jueves 26  |
|   | Nambu H.C. |               | jueves 9 de noviembre  |
| <b>Revisión para niños de 3 año;</b> nacidos en abril del 2014  | Kenko K.C. | 13:15 a 14:15 | martes 12 de diciembre   |
|   | Seibu H.C. |               | miércoles 25   |
|   | Nambu H.C. |               | viernes 10 de noviembre  |
| <b>Revisión dental para infantes;</b> nacidos en abril y octubre del 2015 y octubre del 2014.<br>*Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras | Kenko K.C. | 13:15 a 14:15 | debido al proyecto de las obras de construcción; se transferirá a los centros de salud de Seibu y Nambu. |
|   | Seibu H.C. |               | *lunes 2 / lunes 23<br>lunes 30  |
|   | Nambu H.C. |               | *jueves 12 / jueves 19   |
| <b>Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño</b> (es necesario reservar)  | Kenko K.C. | 9:00 a 12:00  | jueves 19  |
| <b>Consultas sobre salud para adultos</b> (es necesario reservar)   | Kenko K.C. | 13:30 a 15:30 | jueves 5   |
|   | Seibu H.C. | 9:30 a 11:30  | jueves 19  |
|   | Nambu H.C. |               |  |



### INICIO DE LA VACUNACIÓN CONTRA LA INFLUENZA PARA LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES

► **Fecha:** del domingo 1 de octubre al 31 de diciembre del 2017  
 ► **Lugar:** En las instituciones médicas de la ciudad (hay casos que es necesario reservar).

► **Beneficiarios:** Están sujetos los ciudadanos registrados en Sakura:

① Las personas mayores de 65 años, presentar el cuestionario (enviado a fines de septiembre)

② Las personas de 60 a 64 años, que padecen de enfermedades: cardiaca, afección hepática, disnea, etc., y tienen la tarjeta de grado de discapacidad (categoría 1) solicitar información en el centro de salud en caso desee vacunarse.

► **Costo:** Es de 1,500yenes. Es gratuito sólo para las personas que están recibiendo la ayuda social "seikatsuhogo"; solicitar con anticipación el certificado de ayuda (seikatsu hogo yukyusha shoumeisho) en la sección de asistencia social y llevarlo el día de la vacunación.

Centro de salud ☎485-6711 (kenko kanri center)

### INICIO DE LA RESERVACION (GRUPAL) PARA LA PRUEBA DE CANCER DE MAMA

► **Fecha de inicio de la recepción:** del lunes 2 de octubre  
 ※ se cerrará la recepción según complete los vacantes.

► **Beneficiarias:** mujeres mayores de 30 años que residen en la ciudad de Sakura. (las personas que el año pasado no realizaron la prueba de mamografía grupal).

► **Método de examinación:**

- las personas entre 30 años > prueba de ecografía

- las personas entre 40 años > prueba de mamografía

- las mayores de 50 años > prueba de mamografía

► **Método de reservación:**

En ventanilla de cada centro de salud o también pueden hacerlo enviando una tarjeta postal (hagaki), por fax o a través de internet.

Sobre el asunto para el momento de la reservación, favor de verificar en el boletín del mes de junio.

O también puede verificarlo en el juego de pases para la revisión adjunto (guía de revisión de Sakura).

Centro de salud ☎485-6711 (kenko kanri center)

### CENTROS DE SALUD DE LA CIUDAD DE SAKURA



KENKO KANRI CENTER  
(Centro de control de salud)  
☎(485)-6711 / fax(485)-6714

SEIBU HOKEN CENTER  
(Centro de salud de Seibu)  
☎(463)-4181 / fax(463)-4183

NAMBU HOKEN CENTER  
(Centro de salud de Nambu)  
☎(483)-2812 / fax(483)-2813